



Urząd Statystyczny we Wrocławiu
Czeski Úřad Statistický Představatelstvo Okręgowe w Libercu
Krajový Úřad Statistický Wolnego Państwa Saksonii w Kamenz

Statistical Office in Wrocław
Czech Statistical Office, Regional Office Liberec
Statistical Office of Saxony in Kamenz



CENY W EUROREGIONIE NYSA 2016

PRICES IN THE EUROREGION NYSA 2016



Wrocław 2016

ZESPÓŁ REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*
WE WROCŁAWIU *IN WROCŁAW*

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*

Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

ZASTĘPCA PRZEWODNICZĄCEGO *VICE PRESIDENT*

Halina Woźniak

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*

Stanisław Kamiński

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Beata Bal-Domańska, Sławomir Banaszak, Agata Girul, Agnieszka Ilczuk,
Danuta Komarowska, Wacław Mazur, Gabriela Okoń,
Elżbieta Stańczyk, Małgorzata Wysoczańska

SEKRETARZ *SECRETARY*

Marta Woźniakiewicz

AUTORZY *AUTHORS*

Sławomir Banaszak, Dorota Smoczyńska, Ewa Wilczyńska
Katharina Hentsch, Birgit Scheibe, Hana Reslová

SKŁAD KOMPUTEROWY, *TYPESETTING,*
OPRACOWANIE GRAFICZNE *GRAPHICS AND DESIGN*

Joanna Zielińska

Prosimy o podanie źródła *When publishing SO data*
przy publikowaniu danych US *please indicate source*

Przedmowa

Przekazuję Państwu kolejne wydanie publikacji *Ceny w Euroregionie Nysa*, opracowywanej cyklicznie od 2003 r. Tegoroczna edycja, podobnie jak poprzednie, zawiera informacje na temat cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych oraz dochodów ludności na pograniczu polsko-czesko-saksońskim.

Opracowanie składa się z trzech części. W pierwszej przedstawiono porównanie cen towarów żywnościowych i nieżywnościowych oraz usług konsumpcyjnych. W części drugiej zaprezentowano dynamiki cen w latach 2010-2016 oraz w okresie od maja 2015 r. do maja br. Trzecia, ostatnia część publikacji, dostarcza informacji o sile nabywczej wynagrodzeń. Zaprezentowano w niej, w postaci tabelarycznej, ile różnych towarów i usług można nabyć w poszczególnych częściach Euroregionu za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto.

Publikacja, zawierająca szeroki zakres obserwacji pochodzących z badań prowadzonych przez resorty statystyki publicznej, ma trójstronny charakter i jest efektem ścisłej współpracy Urzędu Statystycznego we Wrocławiu, Krajowego Urzędu Statystycznego Saksonii w Kamenz oraz Przedstawicielstwa Okręgowego Czeskiego Urzędu Statystycznego w Libercu. Wydawnictwo, ukazujące się w językach: polskim, czeskim i niemieckim, opracowano przy wsparciu organizacyjnym sekretariatu Euroregionu Nysa w ramach grupy roboczej „EUREX-Statystyka”.

Polecając uwadze Państwa tę publikację mam nadzieję, że zebrany w niej materiał będzie interesującym źródłem wiedzy o cenach i dochodach na pograniczu polsko-czesko-saksońskim.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego we Wrocławiu



dr Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

Preface

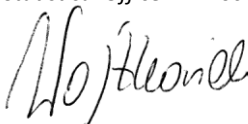
*I would like to present the next edition of the publication *Prices in the Euroregion Nysa*, which has been drawn up cyclically since 2003. This year's edition, similar to previous ones, contains information on the subject of retail prices of consumer goods or services as well as incomes of population in the Polish-Czech-Saxon border areas.*

The publication consists of three parts. The first part presents the comparison of prices of foodstuffs and non-foodstuffs as well as services. The second part shows the dynamics of prices in years 2010-2016, and in the period from May 2015 until May this year. The third and the last part of the publication provides information on the purchasing power of incomes. It also presents, in the form of tables, how many different goods and services can be purchased in particular parts of the Euroregion for the average monthly gross wages and salaries.

The publication, which has a broad range of observations from research conducted by departments of official statistics, has a tripartite nature and is an effect of close cooperation between the Statistical Office in Wrocław, Statistical Office of Saxony in Kamenz, and Czech Statistical Office, Regional Office Liberec. The publication was issued in the following three languages: Polish, Czech and German, and was drawn up with the organizational support from the Secretariat of the Euroregion Nysa within working group "EUREX-Statistics".

While recommending this publication I hope that the material collected in it would be an interesting source of knowledge on prices and incomes in the Polish-Czech-Saxon border areas.

Director
of Statistical Office in Wrocław



Małgorzata Wotkowiak-Jakacka, Ph.D.

Wrocław, October 2016

Spis treści

Przedmowa	3
Spis treści	5
Spis tablic	6
Spis wykresów i map	7
Uwagi metodyczne	9
Wprowadzenie	15
Ceny detaliczne towarów i usług konsumpcyjnych	15
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe	18
Towary nieżywnościowe	23
Usługi konsumpcyjne	27
Dynamika cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych	31
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe	33
Towary nieżywnościowe	39
Usługi konsumpcyjne	43
Dochody ludności	48

Contents

Preface	4
Contents	5
List of tables	6
List of charts and maps	7
Methodological notes	9
Introduction	15
Retail prices of consumer goods and services	15
Food, alcoholic and non-alcoholic beverages	18
Non-foodstuffs	23
Consumer services	27
Dynamics of retail prices of consumer goods and services	31
Food, alcoholic and non-alcoholic beverages	33
Non-foodstuffs	39
Consumer services	43
Incomes of population	48

Spis tablic

	Tabl.	Str.
Ceny detaliczne towarów i usług konsumpcyjnych		
Ceny detaliczne wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych w 2016 r.	1	18
Ceny detaliczne wybranych towarów nieżywnościowych w 2016 r.	2	23
Ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych w 2016 r.	3	27
Dynamika cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych		
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych w 2016 r.	4	33
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów nieżywnościowych w 2016 r.	5	39
Dynamika cen detalicznych wybranych usług konsumpcyjnych w 2016 r.	6	43
Dochody ludności		
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto	7	48
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto według sekcji działalności w 2015 r.	8	49
Kurs euro	9	53
Siła nabywcza przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w 2015 r.	10	54

List of tables

	Tabl.	Page
Retail prices of consumer goods and services		
Retail prices of selected foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages in 2016	1	18
Retail prices of selected non-foodstuffs in 2016	2	23
Retail prices of selected consumer services in 2016	3	27
Dynamics of retail prices of consumer goods and services		
Dynamics of retail prices of selected foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages in 2016	4	33
Dynamics of retail prices of selected non-foodstuffs in 2016	5	39
Dynamics of retail prices of selected consumer services in 2016	6	43
Incomes of population		
Average monthly gross wages and salaries	7	48
Average monthly gross wages and salaries by sections of activity in 2015	8	49
Euro exchange rates	9	53
The purchasing power of average monthly gross wages and salaries in 2015	10	54

Spis wykresów i map

		Str.
WYKRESY		
Ceny detaliczne wybranych towarów w maju 2016 r.	1	17
Ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych w maju 2016 r.	2	17
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów w maju 2016 r.	3	38
Dynamika cen detalicznych wybranych usług konsumpcyjnych w maju 2016 r.	4	46
Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii w maju	5	47
Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii	6	47
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto według sekcji działalności w relacji do przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w województwie dolnośląskim, okręgu libereckim i Saksonii w 2015 r.	7	52
MAPA		
Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2016 r.	1	57

List of charts and maps

		Page
CHARTS		
Retail prices of selected goods in May 2016.....	1	17
Retail prices of selected consumer services in May 2016	2	17
Dynamics of retail prices of selected goods in May 2016	3	38
Dynamics of retail prices of selected consumer services in May 2016	4	46
Price indices of consumer goods and services in Poland, Czech Republic and Saxony in May	5	47
Price indices of consumer goods and services in Poland, Czech Republic and Saxony	6	47
Average monthly gross wages and salaries by sections of activity in relation to the average monthly gross wages and salaries in dolnośląskie voivodship, liberecki region and Saxony in 2015	7	52
MAP		
Euroregion Neisse-Nisa-Nysa in 2016	1	57

**Skróty i pełne nazwy według Polskiej Klasyfikacji Działalności – PKD 2007
stosowane w publikacji**

*Abbreviations and full names according by Statistical Classification of Economic Activities
in the European Community – NACE rev. 2 used in the publication*

skrót <i>abbreviation</i>	sekcje <i>sections</i>	pełna nazwa <i>full name</i>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę X		Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych <i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja X		Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją <i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>
Handel; naprawa pojazdów samochodowych <i>Trade; repair of motor vehicles</i>		Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles</i>
Zakwaterowanie i gastronomia <i>Accommodation and catering</i>		Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi <i>Accommodation and food service activities</i>
Obsługa rynku nieruchomości X		Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości <i>Real estate activities</i>
Administrowanie i działalność wspierająca X		Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca <i>Administrative and support service activities</i>

Objaśnienia znaków umownych
Symbols

Kropka (.)	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych <i>data not available or not reliable</i>
Znak Δ	nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form</i>
Znak #	dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics</i>

Uwagi metodyczne

Methodological notes

Polska

Informacje o cenach detalicznych są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjne i inwestycyjne, związane głównie z rolnictwem.

Badanie realizowane jest w oparciu o listę reprezentantów wytypowaną metodą doboru celowego. Notowania cen towarów i usług prowadzone są przez ankierów urzędów statystycznych w punktach sprzedaży wybranych do badania na obszarze poszczególnych rejonów badania cen (209 w 2015 r.). Zarówno rejony badania cen, punkty sprzedaży, jak i listę reprezentantów towarów i usług dobrano uwzględniając zmiany w modelu konsumpcji. Rejonem może być miasto, część dużego miasta, gmina lub dzielnica. Podział na rejony badania cen został ustalony przez GUS przy współpracy z urzędami statystycznymi. Wytypowane do badania cen punkty sprzedaży powinny odzwierciedlać różnorodność sieci handlowej na terenie rejonu badania cen.

Ustalona centralnie lista reprezentantów towarów i usług jest stała przez cały rok i obowiązuje wszystkie rejony badania cen. Z punktu widzenia charakteru opisu lista zawiera dwa rodzaje reprezentantów:

- produkty opisane bardzo dokładnie, z podaniem konkretnych parametrów ściśle określających ich cechy,
- produkty stanowiące wąskie grupy asortymentowe, reprezentujące np. ubiory, bieliznę, obuwie itp., które są dostarczane na rynek w krótkich seriach. W zakresie tej grupy o wyborze konkretnego reprezentanta towaru lub usługi decyduje ankier.

Badaniem objętych jest ok. 1,8 tys. reprezentantów towarów i usług konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych (2015 r.).

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są:

- notowania cen dokonywane przez ankierów,
- cenniki, zarządzenia i decyzje w zakresie cen jednolitych obowiązujących na terenie całego kraju lub jego części, wydawane przez organy administracji rządowej i organy jednostek samorządu terytorialnego, jak również przez podmioty prowadzące działalność gospodarczą,
- notowania cen towarów i usług zakupywanych przez Internet.

Ceny towarów i usług są notowane raz w miesiącu z wyjątkiem cen owoców i warzyw, które są notowane dwa razy w miesiącu. W przypadku cen jednolitych oraz taryf, średnie miesięczne ceny detaliczne obliczane są jako średnie arytmetyczne ważone ilością dni obowiązywania poszczególnych poziomów cen. Co miesiąc rejestruje się ok. 270 tys. danych jednostkowych dotyczących poziomów cen towarów i usług. Na podstawie zbioru notowań obliczane są średnie miesięczne ceny wszystkich reprezentantów jako średnie arytmetyczne z uwzględnieniem liczby notowań.

Wskaźnik cen reprezentanta w rejonie wynika z odniesienia jego średniej miesięcznej

ceny do średniej ceny z okresu bazowego. Ogólnopolskie wskaźniki cen wszystkich reprezentantów objętych notowaniami obliczane są jako średnie geometryczne wskaźników cen reprezentantów ze wszystkich rejonów. Na ich podstawie, stosując średnią geometryczną, opracowuje się wskaźniki cen grup towarów i usług konsumpcyjnych na najniższym szczeblu agregacji systemu wag (341 grup elementarnych w 2015 r.). Wykorzystuje się je następnie, przy zastosowaniu systemu wag, do obliczenia wskaźników wyższych szczebli agregacji, aż do wskaźnika cen towarów i usług ogółem. Wskaźniki cen towarów i usług konsumpcyjnych obliczane są miesięcznie według formuły Laspeyres'a. W badaniu stosowana jest Klasyfikacja Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP, do 2013 r. – COICOP/HICP).

Republika Czeska

Sieć punktów sprzedaży wybranych do badania cen obejmuje około 8500 sklepów o różnej wielkości, które pełnią istotną rolę w zaspakajaniu potrzeb mieszkańców danego powiatu: hipermarketów, supermarketów (w tym również placówek należących do sieci handlowych), niewielkich sklepów stacjonarnych, zakładów i innych instytucji świadczących usługi. Nie bada się cen na targowiskach.

Ceny konsumpcyjne badane są w 35 wybranych powiatach Republiki Czeskiej oraz w mieście stołecznym Pradze (w całym kraju jest 76 powiatów). Największe miasta podzielone są na tzw. rejony badania: Praga – 8 rejonów, Brno – 3 rejony, Pilzno i Liberec – 2 rejony.

Sieć punktów badania cen jest stała, tj. zmiany dokonywane są tylko wówczas, gdy:

- na terenie powiatu pojawi się nowa placówka handlowa lub usługowa, która jest bardziej preferowana przez klientów od dotychczas badanej,
- placówka uczestnicząca w badaniu nie może w trybie ciągłym uczestniczyć w badaniu (likwidacja, trwała zmiana oferowanego asortymentu) itp., a nowy punkt oferuje podobny asortyment towarów, znajduje się w pobliżu dotychczasowego, ewentualnie w miejscowości o zbliżonej wielkości,
- zredukowanie sieci badawczej ma miejsce tylko w sytuacji, gdy dana placówka zostanie zlikwidowana, a w granicach powiatu nie ma innej placówki dysponującej takim samym asortymentem towarów.

Przy doborze punktów do badania cen uwzględnia się informacje pozyskiwane z gospodarstw domowych na temat preferencji wyboru poszczególnych sieci handlowych oraz sklepów. Dane te pochodzą ze źródeł zewnętrznych i dotyczą tylko niektórych towarów spożywczych, drogeryjnych i artykułów kosmetycznych, odzieży i obuwia. Ich wykorzystanie umożliwia orientacyjne określenie dla ww. towarów niezbędnej liczby notowań cen w poszczególnych sieciach handlowych oraz sklepach. W ten sposób weryfikuje się trafność doboru punktów badania cen.

Ceny notowane są z częstotliwością miesięczną. Istnieją dwa sposoby ich pozyskiwania. Część tzw. koszyka zakupów stanowią ceny badane centralnie (ceny jednakowe na terenie całego kraju, średnie ceny pozyskiwane ze sprawozdań, ceny dostępne w Internecie). Ceny te badają pracownicy Działu Statystyki Cen Konsumpcyjnych Czeskiego Urzędu Statystycz-

nego (CUS), Okręgowej Dyrekcji w Hradcu Králové oraz pracownicy Samodzielnego Działu Badań Terenowych w Pradze współpracujący z organami administracji państwowej i innymi organizacjami.

Dla zdecydowanej większości towarów i usług badanie prowadzone jest w sposób zdecentralizowany, wyboru punktów badania cen dokonują ankieterzy CUS po uzgodnieniu z właścicielem lub osobą upoważnioną z jednostki wytypowanej do badania. Ceny notowane są w okresie od 1 do 20 dnia miesiąca. Ceny 27 artykułów spożywczych są badane w ściśle określonych terminach (zazwyczaj we wtorek w drugim tygodniu miesiąca) i są publikowane w piątek tego tygodnia.

Opisy towarów są opracowywane centralnie, w większości przypadków obejmują tylko ogólną charakterystykę danego towaru lub usługi. Zadaniem ankieterów jest wybranie najbardziej popularnego wśród klientów produktu – reprezentanta.

Reprezentant to towar (usługa) odpowiadający opisowi (konkretnej marki lub konkretnego producenta, o określonej masie lub innym ilościowym parametrze, mieszczący się w dopuszczalnym zakresie odstępstwa od standardowego opisu).

Do badania typowane są produkty produkcji krajowej i importowane, towary nieżywnościowe sprzedawane także w promocjach wyprzedażowych (nie notuje się cen towarów o niższej jakości, z wyprzedaży przed likwidacją sklepu, badaniu nie podlegają również promocyjne ceny produktów typu "2+1 gratis"). Oznacza to, że badaniu podlegają ceny towarów pełnowartościowych (w przypadku owoców i warzyw tzw. pierwszego gatunku).

Wskaźnik cen towarów i usług

Liczba reprezentantów cen w koszyku zakupów służącym do obliczenia wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych (kosztów utrzymania) w 2016 roku przedstawia się następująco:

1. Artykuły spożywcze i bezalkoholowe	161
2. Napoje alkoholowe i tytoń	23
3. Odzież i obuwie	65
4. Mieszkanie, woda, energia, paliwa	41
5. Wyposażenie mieszkań, urządzenie mieszkań, remonty	81
6. Zdrowie	18
7. Transport	82
8. Poczta i telekomunikacja	5
9. Rekreacja i kultura	107
10. Edukacja	12
11. Gastronomia i noclegi	42
12. Inne towary i usługi	57
Suma	694

Koszyk zakupów jest co roku aktualizowany, w związku z czym liczba reprezentantów nieco się zmienia.

System wag obowiązujący od 2016 roku do obliczania wskaźników cen towarów i usług konsumpcyjnych dla gospodarstw domowych łącznie wygląda następująco:

Grupy COICOP	Waga w promilach
1. Artykuły spożywcze i bezalkoholowe	180,6
2. Napoje alkoholowe i tytoń	93,4
3. Odzież i obuwie	39,2
4. Mieszkanie, woda, energia, paliwa	251,3
5. Wyposażenie mieszkań, urządzenie mieszkań, remonty	57,8
6. Zdrowie	23,0
7. Transport	100,9
8. Poczta i telekomunikacja	30,7
9. Rekreacja i kultura	89,6
10. Edukacja	6,2
11. Gastronomia i noclegi	58,1
12. Inne towary i usługi	69,2
łącznie	1000,0

Saksonia

Badanie statystyczne cen konsumpcyjnych jest badaniem pierwotnym, reprezentacyjnym. W ramach badania rejestruje się w Saksonii ok. 45 tys. cen detalicznych. Koszyk reprezentantów jest jednolity dla całej Republiki Federalnej Niemiec, badanie odbywa się co miesiąc w formie bezpośredniego odwiedzania punktów notowań cen, kontakt pisemny lub telefoniczny z informatorami lub poprzez badanie internetowe. Ponadto dla wybranej grupy towarów i usług Federalny Urząd Statystyczny prowadzi obserwację cen z poziomu centralnego. Są to towary i usługi, których ceny kształtowane są na poziomie Republiki Federalnej Niemiec i nie występują różnice regionalne np. ceny usług kolejowych, ceny w handlu wysyłkowym, ceny wyrobów tytoniowych lub usług telekomunikacyjnych.

Badaniem objętych jest prawie 80% cen towarów i usług w Saksonii, rejestrowanych przez ankieterów w okresach trzytygodniowych w 20 wybranych gminach.

Punkty notowań cen w gminach są wybierane reprezentatywnie z założeniem odzwierciedlenia różnych form handlu detalicznego.

Koszyk i system wag

Podstawą ustalenia wskaźnika cen konsumpcyjnych jest tzw. koszyk obejmujący 600 rodzajów towarów, tzw. reprezentantów. Ich wyboru dokonuje się w oparciu o nawyki konsumenckie gospodarstw domowych. Aktualizacji koszyka dokonuje się co pięć lat. W jej trakcie uwzględniane są długoterminowe zmiany zachowań konsumenckich, w efekcie których przedmiotem obserwacji stają się ceny nowych produktów lub produktów udoskonalonych.

Znaczenie poszczególnych pozycji w koszyku jest określane przy obliczaniu wskaźnika poprzez system wag. Wagi odpowiadają udziałom wydatków na dane towary w całkowitych wydatkach konsumpcyjnych gospodarstw domowych w roku bazowym. Za podstawę zdefiniowania wag służą wyniki badania dochodów i wydatków ze statystyki rocznej badania budżetów gospodarstw domowych oraz innych urzędowych i nieurzędowych źródeł da-

nych. Ustalone w ten sposób wagi powodują, że zmiany cen towarów i usług znajdujących się w koszyku mają zróżnicowany wpływ na wielkość wskaźnika cen konsumpcyjnych.

Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych jest obliczany według formuły Laspeyres'a, wagi poszczególnych pozycji koszyka pozostają stałe, aż do następnej zmiany bazy (z reguły co pięć lat). Pozwala to na obserwację tendencji zmian cen przy zachowaniu niezmiennych warunków konsumpcji w okresie sprawozdawczym w stosunku do okresu bazowego.

Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych odzwierciedla średnią dynamikę cen wszystkich towarów i usług nabywanych przez gospodarstwa domowe. Ukazuje skalę wzrostu lub spadku cen w poszczególnych grupach towarowych (np. żywność, kosmetyki, odzież, przedmioty trwałego użytkowania np. AGD) oraz cen usług (np. ubezpieczenia, bilet do teatru, naprawy). We wskaźniku uwzględnia się także wydatki na czynsz.

WPROWADZENIE

INTRODUCTION

W publikacji zaprezentowano porównanie cen detalicznych 107 towarów i usług konsumpcyjnych zanotowanych w maju 2016 roku. Dane pochodzą ze stałych badań ankietowych prowadzonych przez resorty statystyki publicznej w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii.

Ze względu na metodologię prowadzonych badań statystycznych o charakterze reprezentacyjnym, nie było możliwe uogólnienie wyników i prezentowanie informacji z obszaru dokładnie odpowiadającego krajowym częściom Euroregionu Nysa. Dla części polskiej przedstawiono średnie ceny z województwa dolnośląskiego. Dla części niemieckiej przyjęto średnie ceny z 20 gmin saksońskich wytypowanych do badania, a dla części czeskiej zaprezentowano średnie ceny z całej Republiki Czeskiej.

Wszystkie ceny w tablicach porównawczych podano w euro¹.

Obliczeń dynamik cen towarów i usług konsumpcyjnych, przeciętnych miesięcznych wynagrodzeń brutto oraz ich siły nabywczej dokonano na podstawie danych wyrażonych w walutach krajowych.

W przypadku różnic w gramaturach towarów dokonano przeliczeń cen towarów czeskich i niemieckich do gramatury towarów dostępnych na rynku polskim.

CENY DETALICZNE TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH

RETAIL PRICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES

Porównanie cen detalicznych wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych

Pośród 51 towarów, których ceny porównywano, 18 miało najniższą cenę w części polskiej, 16 w części czeskiej, a 7 w części saksońskiej (w 10 przypadkach porównanie nie było możliwe ze względu na brak danych dla jednej ze stron). Najwięcej cen najwyższych zanotowano w Saksonii – dla 25 towarów.

W grupie asortymentowej **pieczywo i produkty zbożowe**, podobnie jak w poprzednich latach, najniższe ceny miały towary w czeskiej części Euroregionu, a najwyższe w saksońskiej (z wyjątkiem mąki pszennej, która najdroższa była w części polskiej).

Mięso i jego przetwory, również niezmiennie od wielu lat, najdroższe były po stronie saksońskiej, a najtańsze po polskiej, wyjątkiem była wołowina bez kości z udźca, której cena była najniższa po stronie czeskiej. Największa dysproporcja między krajami wystąpiła w przypadku ceny mięsa drobiowego, która była po stronie niemieckiej ponad 5 razy wyższa niż po stronie polskiej.

¹ Do przeliczeń przyjęto średni miesięczny kurs euro z maja 2016 r. podany przez Narodowy Bank Polski oraz Narodowy Bank Czeski (por. str. 53).

Za zakup wybranych do badania napoi alkoholowych zdecydowanie najczęściej trzeba było zapłacić w części polskiej, a najmniej w saksońskiej.

Z kolei ceny wszystkich **owoców i warzyw** były wyraźnie najwyższe w Saksonii. Największa dysproporcja wystąpiła w przypadku cen jabłek, cebuli, kapusty białej i ziemniaków, które najtaniej można było kupić w części polskiej.

Porównanie cen detalicznych wybranych towarów nieżywnościowych i usług konsumpcyjnych

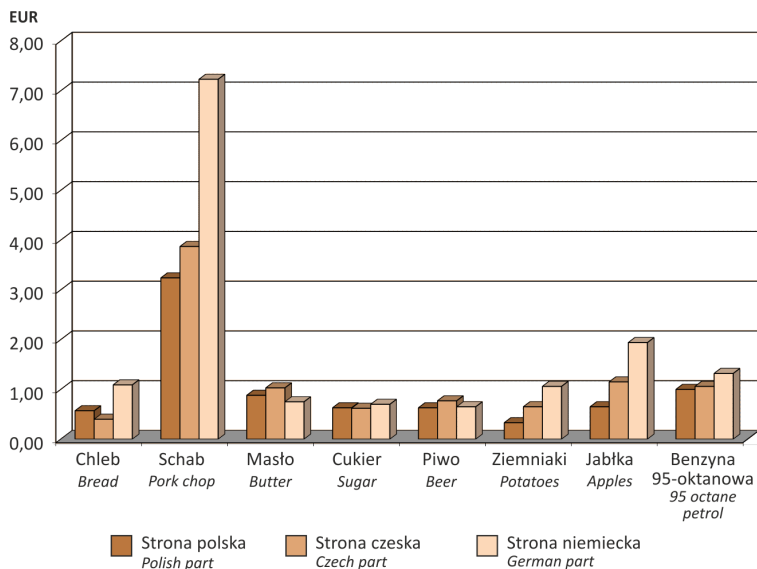
Spośród 25 **towarów nieżywnościowych**, 16 miało najniższe ceny w części polskiej, 5 w części czeskiej i 1 w saksońskiej (w trzech przypadkach brak było danych dla jednej ze stron). W części saksońskiej zanotowano w tej grupie 15 cen najwyższych. Szczególnie droższa niż w części polskiej i czeskiej była **odzież** (2-3 krotnie), **obuwie**, większość badanych **artykułów użytku domowego** i **paliwa**. Ceny w częściach polskiej i czeskiej kształtowały się na zbliżonym poziomie.

Ze względu na rozbieżności metodologiczne dokonano porównania cen sprzętu AGD tylko pomiędzy częścią polską i czeską. W zestawieniu zaprezentowano porównanie cen 7 artykułów z tej grupy. Podobnie jak w zeszłym roku, artykuły te były tańsze po stronie polskiej.

Wszystkie porównywane ceny wybranych usług konsumpcyjnych były najwyższe w saksońskiej części Euroregionu. Bardzo duża dysproporcja wystąpiła m. in. w przypadku: opłat i usług związanych z użytkowaniem mieszkania (pobór wody, odprowadzenie ścieków), opłat za strzyżenie głowy męskiej (ponad pięciokrotnie drożej u naszych zachodnich sąsiadów), czy za pobyt osoby starszej w domu pomocy społecznej (w Saksonii prawie czterokrotnie drożej niż w części czeskiej).

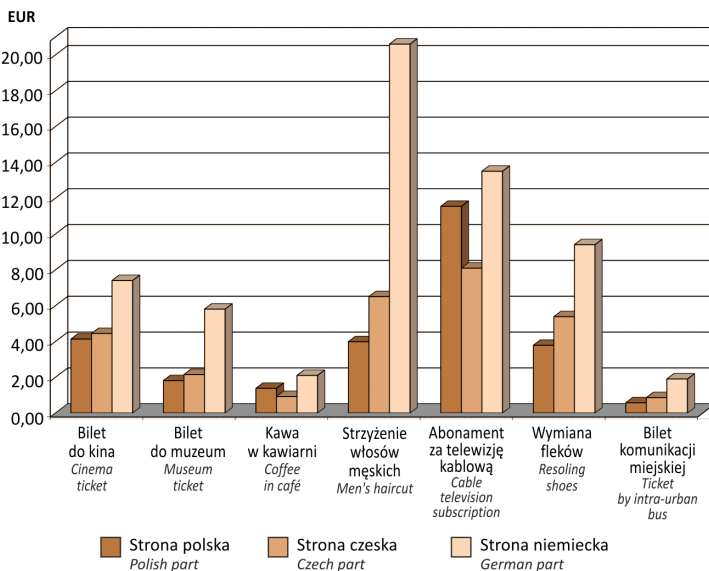
WYKRES 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2016 R.

RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2016



WYKRES 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W MAJU 2016 R.

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN MAY 2016



Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe*Food, alcoholic and non-alcoholic beverages***TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R.**

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES
IN 2016

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS				
Bułeczka pszenna mała	50 g ^a	0,10	0,08	0,34
<i>Wheat roll</i>				
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły	500 g	0,57	0,40	1,09
<i>Wheat-rye bread</i>				
Mąka pszenna	1 kg	0,55	0,41	0,45
<i>Wheat flour</i>				
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x100 g	0,72	0,54	0,87
<i>Long rice in sachets^b</i>				
MIĘSO MEAT				
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	1,60	2,53	8,01
<i>Disemboweled chicken</i>				
Mięso cielęce bez kości	1 kg	12,05	.	19,30
<i>Veal meat, boneless</i>				
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) ^c <i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>	1 kg	3,24	3,87	7,23
Mięso wieprzowe bez kości – łopatką ^d	1 kg	2,76	3,79	6,43
<i>Pork meat, boneless – shoulder^d</i>				
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	7,94	7,47	10,43
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>				
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	5,48	7,18	10,96
<i>Pork ham, boiled</i>				

a D – 1 szt. *b* CZ – sypany. *c* D – mięso na pieczeń. *d* D – kotlety wieprzowe.*a* D – 1 piece. *b* CZ – loose. *c* D – roast meat. *d* D – pork steaks.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS				
Jaja kurze świeże	1 szt. per piece	0,12	0,11	0,15
Hen eggs, fresh				
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a	1 l	0,55	0,68	0,67
Cows' milk, fat content 2-2,5% ^a				
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	0,76	1,33	0,67
Unsweetened condensed milk				
Serek twarogowy typu „Almette”	150 g	0,89	.	0,85
Cottage cheese, „Almette” type				
Ser dojrzewający ^b	1 kg	4,83	3,73	5,26
Ripening cheese ^b				
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 ml	1,42	1,76	.
Sour cream, fat content 30%				
TŁUSZCZE FATS				
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	0,86	1,38	0,93
Margarine (vegetable fat)				
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	0,88	1,03	0,75
Fresh butter, fat content 82-83%				
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	4,76	5,57	3,69
Olive oil, in original packaging, imported				
Olej jadalny słonecznikowy ^c	1 l	1,59	1,51	1,71
Sunflower oil ^c				

a PL – pasteryzowane. b CZ – edamski. c D – olej roślinny.

a PL – pasteurized. b CZ – edamski. c D – vegetable oil.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY				
Cukier biały kryształ	1 kg	0,63	0,62	0,70
White sugar, crystallized				
Czekolada mleczna	100 g	0,88	0,97	0,99
Milk chocolate				
Baton czekoladowy	50 g	0,40	0,48	0,49
Chocolate bar				
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	4,63	.	6,44
Chocolate Box (filled chocolates)				
Miód naturalny	400 g	2,98	3,20	3,52
Natural honey				
KAWA, HERBATA I KAKAO COFFEE, TEA AND COCOA				
Kawa naturalna mielona	250 g	1,55	3,20	2,72
Natural coffee, ground				
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt. ^a 20 pieces ^a	1,33	1,00	1,11
Express tea, in original packaging, imported				
Kakao naturalne (bez dodatków)	100 g	1,07	1,30	.
Natural cocoa				
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES				
Brandy	700 ml	12,72	9,58	5,91
Brandy				
Whisky	700 ml	14,14	13,83	10,78
Whiskey				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^b	750 ml	4,16	3,49	3,87
Red grape wine, dry ^b				

a CZ – 50 g. b PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

a CZ – 50 g. b PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
NAPOJE ALKOHOLOWE (dok.) ALCOHOLIC BEVERAGES (cont.)				
Wino importowane gronowe, musujące typu szampań <i>Imported grape wine, sparkling champagne type</i>	750 ml	4,88	4,70	4,48
Piwo pełne jasne, w butelce ^a <i>Beer, full light bottled^a</i>	500 ml	0,63	0,77	0,65
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES				
Sok pitny jabłkowy ^b <i>Apple juice^b</i>	1 l	0,81	.	0,93
Sok pitny pomarańczowy ^b <i>Orange juice^b</i>	1 l	1,01	1,21	1,19
Woda mineralna bez dodatku CO ₂ <i>Mineral still water</i>	1,5 l	0,44	0,40	0,32
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS				
Ananas w plastrach, w puszcze <i>Sliced pineapple, canned</i>	500 g	0,92	.	1,49
Banany <i>Bananas</i>	1 kg	1,35	1,16	1,30
Cytryny <i>Lemons</i>	1 kg	2,70	2,47	.

a CZ – „Krušovice”. b PL – w opakowaniu kartonowym.

a CZ – “Krušovice”. b PL – in cardboard.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	<i>in euro</i>	
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE (dok.) FRUIT AND FRUIT PRODUCTS (cont.)				
Gruszki <i>Pears</i>	1 kg	1,30	.	2,70
Jabłka <i>Apples</i>	1 kg	0,65	1,15	1,94
Pomarańcze <i>Oranges</i>	1 kg	1,26	1,18	1,91
Winogrona wielkoowocowe <i>Grapes</i>	1 kg	3,12	2,93	4,16
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS				
Cebula <i>Onions</i>	1 kg	0,53	0,58	1,05
Marchew <i>Carrots</i>	1 kg	0,64	0,78	1,21
Ogórki świeże szklarniowe <i>Fresh cucumbers (greenhouse)</i>	1 kg	1,15	1,40	.
Pieczarki białe <i>White mushrooms</i>	1 kg	1,76	2,96	4,05
Pomidory..... <i>Tomatoes</i>	1 kg	1,55	1,48	2,14
Ziemniaki..... <i>Potatoes</i>	1 kg	0,33	0,65	1,06
Kapusta biała..... <i>White cabbage</i>	1 kg	0,45	0,60	0,96
Papryka <i>Pepper</i>	1 kg	2,99	2,60	3,68

Towary nieżywnościowe*Non-foodstuffs*

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH W 2016 R.

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
ODZIEŻ CLOTHING				
Piżama męska, zaw. 100% bawełny, rękaw i spodnie długie.....	1 kpl.	17,78	20,62	41,70
<i>Men's pajamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>	<i>per set</i>			
Rajstopy damskie	1 szt.	1,71	1,59	5,80
<i>Women's tights</i>	<i>per piece</i>			
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para	2,01	2,21	7,80
<i>Men's socks, cotton 80%</i>	<i>per pair</i>			
Spodnie męskie typu jeans.....	1 szt.	33,84	38,02	64,10
<i>Men's trousers</i>	<i>per piece</i>			
OBUWIE FOOTWEAR				
Półbuty damskie całoroczne	1 para	42,13	56,92	59,40
<i>Women's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
Półbuty męskie całoroczne	1 para	43,21	60,52	67,70
<i>Men's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
ARTYKUŁY WŁÓKNIENICZE TEXTILE ARTICLES				
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^a	1 kpl.	19,72	39,30	33,40
<i>Bed-linen, cotton^a</i>	<i>per set</i>			

^a PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.^a PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE				
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	2,70	1,46	3,70
<i>Emulsion white paint</i>				
Proszek do prania	300 g	1,27	0,69	0,94
<i>Washing powder</i>				
Ziemia do kwiatów, uniwersalna	10 l	1,32	1,95	2,98
<i>Soil for flowers, universal</i>				
Żarówka energooszczędna ^b	1 szt. per piece	3,80	4,48	6,32
<i>Energy-saving bulb^b</i>				
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT				
Odkurzacz elektryczny ^c	1 szt. per piece	86,71	115,91	.
<i>Vacuum cleaner^c</i>				
Kuchnia mikrofalowa o pojemności 6-20 l ^d	1 szt. per piece	70,08	96,66	.
<i>Microwave with a capacity of 16-20 l^d</i>				
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregulatorem, moc 1000 W lub większa ^e	1 szt. per piece	49,63	50,49	.
<i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W or more^e</i>				
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznie 280-320 l ^f	1 szt. per piece	374,53	447,24	.
<i>Fridge-freezer, capacity 280-320 l^f</i>				

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b PL – świetlówka kompaktowa (energooszczędna), D – halogenowa lub energooszczędna.
c CZ – moc 1400-2200 W. d CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. e CZ – moc do 2400 W. f CZ – dwudrzwiowa,
pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b PL – compact lamp (energy saving), D – halogen or energy saving. c CZ – power 1400-
2200 W. d CZ – capacity of 18-23 l, with grill. e CZ – power to 2400 W. f CZ – two-door, capacity 250 l, freezer
capacity of 130 l, energy class A+ or A.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)				
Odbiornik telewizyjny LCD ^a	1 szt. per piece	408,40	413,60	.
LCD TV set ^a				
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^b	1 szt. per piece	330,20	384,59	.
Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes ^b				
Pralka automatyczna na 5-7 kg suchej bielizny ^c	1 szt. per piece	269,77	385,87	.
Washing machine for 5-7 kg of dry under- wear ^c				
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES				
Papier do drukarek A-4	1 ryza per ream	3,63	3,53	.
Printing paper				
Widokówka zwykła, kolorowa ^d	1 szt. per piece	0,29	0,18	1,95
Postcard, color ^d				
Gazeta codzienna, lokalna	1 egz. per piece	0,55	0,63	1,49
Local daily newspaper				

^a CZ – przekątna 105-108 cm; PL – lub LED. ^b PL – o szerokości 60 cm; CZ – zużycie wody 12-19 l. ^c CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. ^d D – kartka okolicznościowa.

^a CZ – diagonal 105-108 cm; PL – or LED. ^b PL – width 60 cm; CZ – water consumption of 12-19 l. ^c CZ – for 4,5-6 kg dry washing. ^d D – greeting card.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2016 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro in euro		
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS				
Mydło toaletowe..... Toilet soap	100 g	0,46	0,61	0,45
Papier toaletowy..... Toilet paper	1 szt. per piece	0,23	0,32	0,30
Pasta do zębów ^a Tooth-past ^a	75 ml	1,70	1,36	1,40
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg..... Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg	1 szt. per piece	0,17	0,24	0,23
Szampon do włosów Hair shampoo	350 ml	2,23	2,77	2,91
Farba do włosów..... Hair paint	1 opak. per pack- aging	3,50	.	3,71
Soczewki kontaktowe..... Contact lenses	1 szt. per piece	4,62	5,55	4,75
PALIWA FUELS				
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^b Unleaded petrol 95 ^b	1 l	1,00	1,06	1,32
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa..... Unleaded petrol 98	1 l	1,08	1,14	1,42
Olej napędowy Diesel oil	1 l	0,94	1,00	1,07
Węgiel kamienny gat. I..... Hard coal	1 t	177,80	223,37	.

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – E5.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – E5.

Usługi konsumpcyjne

Consumer services

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R.

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
OPLĄTY I USŁUGI ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM MIESZKANIA FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING				
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	7,11	.	28,40
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^b Sewage disposal to urban sewerage ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	145,88	151,85	360,00
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej..... Cold water by municipal water-system	za 100 m ³ per 100 m ³	101,64	168,17	271,00
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI CULTURAL AND TOURISM SERVICES				
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt. per piece	4,13	4,44	7,40
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt. per piece	1,81	2,15	5,80

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. ^b D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016 (cont).

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI (dok.) CULTURAL AND TOURISM SERVICES (cont.)				
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym w hotelu 3-gwiazdkowym ^a	za pokój	56,17	52,36	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room in a three-star hotel ^a	per room			
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym z łazienką, w pensjonacie	za pokój	35,24	37,00	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room with bathroom, in a guesthouse	per room			
USŁUGI W ZAKRESIE OPIEKI SPOŁECZNEJ ORAZ EDUKACJI SOCIAL SERVICES AND EDUCATION				
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej	za 1 m-c	734,16	351,77	1303,00
Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house	per month			
Opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^b	za 1 m-c	18,50	16,61	61,00
Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding ^b	per month			
Opłata za pobyt dziecka w żłobku bez wyżywienia ^c	za 1 m-c	53,62	.	211,00
Fee for a child's stay in a nurseries without boarding ^c	per month			

a PL – lub 4-gwiazdkowym, za 1 dobę, w dniach pon-czw. b D – 4,5 godz. dziennie. c D – opłata za dziecko wychowywane przez jednego z rodziców, z wyżywieniem, 9 godz. dziennie; PL – pobyt w żłobku publicznym.

a PL – or four-star, per night, from Monday to Thursday. b D – 4,5 hours per day. c D – fee for a child brought up by one parent, with boarding, 9 hours per day; PL – stay in public nurseries.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES				
„Coca-Cola” w restauracji ^a	250 ml	.	1,22	2,30
„Coca-Cola” in restaurant ^a				
Kawa naturalna w kawiarni ^b	0,20 l ^c	1,38	0,92	2,10
Natural coffee in café ^b				
W PUNKTACH GASTRONOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS				
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt. per piece	1,46	2,78	3,00
Hamburger with vegetables				
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos	1 szt. per piece	4,57	4,16	6,70
Take-away pizza with meat and extras				
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES				
Abonament za telewizję kablową ^d	za 1 m-c per month	11,54	8,09	13,50
Cable television subscription ^d				
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^e	1 szt. per piece	0,57	0,86	1,90
Regular ticket for travelling by intra- -urban bus ^e				
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		4,01	.	6,82
Mechanical washing of a passenger car body				
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B”		298,28	341,48	.
Driving course, „B” category				

a CZ – lub „Pepsi”. b D – kawa, herbata lub kakao. c PL – 1 porcja. d PL – pakiet pełny. e CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej.

a CZ – or “Pepsi”. b D – coffee, tea or cocoa. c PL – per portion. d PL – full packet. e CZ – for all kinds of city transport.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
POZOSTAŁE USŁUGI (dok.) OTHER SERVICES (cont.)				
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^a		3,98	6,50	20,60
<i>Men's haircut (without washing)^a</i>				
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^b		17,76	.	29,50
<i>Tinting of short women's hair^b</i>				
Korzystanie z solarium (łóżko opalające)	1 minuta 1 minute	0,28	.	0,41
<i>Using a solarium (tanning bed)</i>				
Wymiana fleków w butach damskich ^b	za 1 parę per pair	3,78	5,38	9,40
<i>Resoling women's shoes^b</i>				
Skrócenie spódnicy lub spodni		3,31	.	14,00
<i>Shortening the skirt or trousers</i>				
Założenie korony z porcelany ^{bc}	1 szt. per piece	137,73	.	558,00
<i>Fitting a porcelain cap^{bc}</i>				

a D – z myciem. b PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. c PL – w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni, D – w gabinecie prywatnym.

a D – with washing. b PL – fee includes price of material used. c PL – in private clinic (surgery) or doctors cooperative, D – in private surgery.

DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES

Strona polska

W okresie od maja 2010 r. do maja 2016 r. spośród 50 porównywanych cen towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych wzrosło 39, a 10 obniżyło się (cena jednego z artykułów utrzymała się na stałym poziomie).

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku cytryn (o 90,1%), mąki pszennej (o 39,9%) oraz mleka krowiego (o 38,1%).

Obniżeniu uległy natomiast ceny niektórych warzyw (cebuli, papryki, pomidorów i świeżych ogórków szklarniowych).

Spośród 27 porównywanych cen towarów nieżywnościowych 18 wzrosło, a 9 obniżyło się. Najwyższy wzrost zarejestrowano w przypadku cen: gazety codziennej lokalnej (o 51,6%), pasty do zębów (o 50,8%) oraz kompletu bielizny pościelowej (o 44,0%). Obniżki cen wystąpiły w przypadku artykułów higieny osobistej, paliw i pojedynczych towarów z grupy sprzętu AGD.

W analizowanym okresie wzrosły ceny prawie wszystkich usług konsumpcyjnych. Wyjątkami były: opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym, która w maju 2016 r. stanowiła 57,2% ceny z 2010 r. oraz opłata abonamentowa za telewizję kablową. Najwyższy wzrost wykazały ceny usług odprowadzenia ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej (o 49,9%) oraz pobrania wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej (o 35,8%).

W porównaniu z majem 2015 r. dla 25 artykułów żywnościowych nastąpił wzrost cen, a dla 24 spadek. Obniżeniu uległy ceny większości artykułów z grup: **mięso; mleko, sery, jaja** oraz części warzyw. Najwyższy spadek wystąpił w przypadku cen papryki, marchwi i gruszek. Najwyższy wzrost odnotowano w przypadku cen cytryn (o 72,4%) ziemniaków (o 50,0%), cebuli (o 25,7%) i cukru (o 25,2%).

W grupie artykułów nieżywnościowych w stosunku do maja 2015 r. dla 16 towarów nastąpił wzrost, a dla 14 spadek cen. Najwyższy wzrost cen odnotowano w przypadku wiodówki (o 28,6%), pasty do zębów (o 20,9%) i chłodziarko-zamrażarki (o 20,0%).

Największy spadek cen miał miejsce w grupie **paliw** oraz pojedynczych towarów z innych grup np. skarpet męskich bawełnianych (o 16,4%).

Strona czeska

Z porównania cen 44 towarów żywnościowych wynika, że w okresie od maja 2010 r. do maja 2016 r. wzrosły ceny 38 spośród nich, a obniżyły się 6.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku wina gronowego czerwonego wytrawnego (o 89,6%), cytryn (o 86,6%), miodu (o 71,6%) i kawy (o 64,8%).

Obniżyły się natomiast ceny niektórych warzyw, sera dojrzewającego i cukru.

Wśród cen 30 towarów nieżywnościowych wzrosło 19, a obniżyło się 11.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku: kuchni mikrofalowej (o 64,8%), papieru toaletowego (o 41,3%), pasty do zębów (o 36,6%) oraz gazety codziennej lokalnej (o 32,5%).

Obniżeniu uległy ceny **paliw**, większości artykułów **sprzętu gospodarstwa domowego**, oraz pojedynczych towarów z innych grup, np. żarówki energooszczędnej i proszku do prania.

W okresie analizowanego pięciolecia wzrosły ceny 14 **usług konsumpcyjnych** spośród 15 objętych badaniem. Największy wzrost odnotowano w przypadku ceny usług: strzyżenia włosów głowy męskiej (o 99,3%), odprowadzenia ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej (o 39,8%) oraz pobrania wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej (o 37,9%). Obniżyła się cena kursu nauki jazdy.

W okresie od maja 2015 r. do maja 2016 r. obniżyło się 29 cen towarów żywnościowych, a wzrosło 15. Podobnie jak po stronie polskiej obniżyły się ceny artykułów z grup: **mięso, mleko, sery, jaja** oraz część artykułów z grup **tłuszcze** i **wyroby cukiernicze**. Największy wzrost odnotowano w przypadku cen cytryn (o 48,5%) oraz ziemniaków (o 43,7%).

Wśród towarów nieżywnościowych obniżyły się ceny **paliw** – podobnie jak po stronie polskiej i niemieckiej – oraz większości sprzętu AGD.

Strona niemiecka

W okresie od maja 2010 r. do maja 2016 r. spośród 48 cen towarów żywnościowych objętych porównaniem 38 wzrosło, a 10 obniżyło się.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku czekolady mlecznej (o 43,5%), soku pomarańczowego (o 36,8%) i mąki pszennej (o 36,4%, wysoki wzrost cen także po stronie polskiej i czeskiej). Obniżyły się natomiast ceny większości towarów z grupy **mleko, sery, jaja** oraz kilku pojedynczych towarów np. cukru.

Śród 23 cen towarów nieżywnościowych wzrosło 13, zmalało 9, a jedna pozostała na tym samym poziomie. Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku bawełnianej piżamy męskiej (o 64,1%), gazety codziennej lokalnej (o 49,0%; analogiczny wzrost miał miejsce po stronie czeskiej i polskiej) oraz skarpet męskich (o 45,5%).

Z porównania cen wybranych usług konsumpcyjnych w niemieckiej części Euroregionu wynika, że w maju 2016 r. w relacji do maja 2010 r. wszystkie ceny były wyższe.

W ciągu ostatniego roku wzrosły ceny 26 towarów żywnościowych spośród 48 badanych. Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku cebuli (o 28,0%), ananasów w plastrach (o 20,1%) i pomarańczy (o 17,2%). Obniżyły się natomiast ceny większości towarów z grup asortymentowych: **mleko, sery, jaja**, niektórych **owoców i warzyw** oraz pojedynczych towarów, m.in. masła.

W grupie towarów nieżywnościowych niższe były ceny **paliw** oraz większości **artykułów higieny osobistej**.

Odnotowano wzrost cen usług konsumpcyjnych w 15 z 19 porównywanych pozycji (w tym największy w przypadku biletu do kina i strzyżenia włosów głowy męskiej). Spadek dotyczył trzech cen (energii elektrycznej, pizzy na wynos oraz abonamentu za telewizję kablową), w 1 przypadku cena nie uległa zmianie (za pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej).

Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe*Food, alcoholic and non-alcoholic beverages*TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,

ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednost- ka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS							
Bułeczka pszenna mała	50 g ^a	100,0	100,0	122,9	106,2	121,4	97,1
<i>Wheat roll</i>							
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły	500 g	118,5	104,2	119,4	95,8	119,8	101,9
<i>Wheat-rye bread</i>							
Mąka pszenna	1 kg	139,9	101,3	133,1	83,4	136,4	102,3
<i>Wheat flour</i>							
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x 100 g	103,9	103,6	105,2	102,6	106,1	98,9
<i>Long rice in sachets^b</i>							
MIĘSO MEAT							
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	112,8	107,3	122,6	98,5	110,2	97,9
<i>Disemboweled chicken</i>							
Mięso cielęce bez kości	1 kg	124,3	100,1	.	.	115,4	98,9
<i>Veal meat, boneless</i>							
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) ^c	1 kg	107,5	99,7	109,4	96,3	108,6	101,0
<i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>							
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	100,5	98,1	109,8	95,8	109,5	101,9
<i>Pork meat, boneless – shoulder^d</i>							
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	121,4	99,9	114,9	97,8	124,9	100,7
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>							
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	103,3	98,1	126,5	99,6	105,9	100,9
<i>Pork ham, boiled</i>							

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPÓI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS							
Jaja kurze świeże	1 szt. per piece	112,5	98,2	104,4	86,0	93,8	115,4
<i>Hen eggs, fresh</i>							
Mleko krowie o zawartości 2,0-2,5% tłuszczu ^a	1 l	138,1	93,8	107,4	86,9	97,1	89,3
<i>Cows' milk, fat content 2,0-2,5%^a</i>							
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	109,5	98,5	110,7	98,2	106,3	90,5
<i>Unsweetened condensed milk</i>							
Serek twarogowy typu „Almette” <i>Cottage cheese, „Almette” type</i>	150 g	108,0	104,0	.	.	99,4	87,4
Ser dojrzewający ^b	1 kg	118,8	93,3	85,1	78,2	102,4	93,4
<i>Ripening cheese^b</i>							
Śmietana lub śmietanka o zawar- tości 30% tłuszczu (kremówka) <i>Sour cream, fat content 30%</i>	500 ml	107,4	98,4	124,8	89,7	92,5	82,2
TŁUSZCZE FATS							
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	121,6	108,3	115,6	98,5	108,4	104,5
<i>Margarine (vegetable fat)</i>							
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże ^c	200 g	98,0	90,5	129,5	86,1	91,5	79,8
<i>Fresh butter, fat content 82-83%^c</i>							

a PL – pasteryzowane; w 2010 r. – okres trwałości do 7 dni. b CZ – edamski. c PL – w 2010 r. 82-82,5% tłuszczu.

a PL – pasteurized; in 2010 – product's lifetime up to 7 days. b CZ – edamski. c PL – in 2010 fat content 82-82,5%.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
TŁUSZCZE (dok.) FATS (cont.)							
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	113,5	105,1	112,2	106,9	123,2	104,1
<i>Olive oil, in original packaging, imported</i>							
Olej jadalny słonecznikowy ^a	1 l	100,1	99,4	103,2	89,1	123,9	100,6
<i>Sunflower oil^a</i>							
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY							
Cukier biały kryształ	1 kg	108,2	125,2	88,9	87,7	94,6	100,0
<i>White sugar, crystallized</i>							
Czekolada mleczna	100 g	114,5	103,5	136,6	96,3	143,5	104,2
<i>Milk chocolate</i>							
Baton czekoladowy	50 g	100,6	98,9	114,5	97,4	128,9	106,5
<i>Chocolate bar</i>							
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	107,0	98,2	.	.	109,2	105,4
<i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>							
Miód naturalny	400 g	105,5	98,1	171,6	115,1	125,3	110,0
<i>Natural honey</i>							
KAWA, HERBATA COFFEE, TEA							
Kawa naturalna mielona	250 g	114,8	105,1	164,8	110,6	124,2	90,7
<i>Natural coffee, ground</i>							
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt. ^b 20 pieces ^b	112,4	102,1	110,3	85,6	98,2	101,8
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>							

a D – olej roślinny. b CZ – 50 g.

a D – vegetable oil. b CZ – 50 g.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES							
Brandy..... Brandy	700 ml	107,5	101,0	149,1	109,9	102,1	99,2
Whisky..... Whiskey	700 ml	84,4	95,6	105,2	99,5	106,1	100,0
Wino gronowe czerwone wytrawne ^a Red grape wine, dry ^a	750 ml	111,5	98,0	189,6	97,7	115,4	101,2
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan..... Imported grape wine, sparkling champagne type	750 ml	137,0	102,3	103,4	98,3	100,2	96,8
Piwo pełne jasne, w butelce ^b Beer, full light bottled ^b	500 ml	94,9	101,8	139,0	99,7	110,2	101,6
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES							
Sok pitny jabłkowy ^c Apple juice ^c	1 l	99,4	93,5	.	.	131,0	109,4
Sok pitny pomarańczowy ^c Orange juice ^c	1 l	100,9	98,2	117,4	90,4	136,8	103,5
Woda mineralna bez dodatku CO ₂ Mineral still water	1,5 l	89,0	100,5	116,7	100,7	106,7	100,0

a PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. b CZ – „Krušovice”. d PL – w opakowaniu kartonowym.

a PL – imported, 10-13% alcohol. b CZ – “Krušovice”. d PL – in cardboard.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPÓI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS							
Ananas w plastrach, w puszcze..... Sliced pineapple, canned	500 g	121,1	114,0	.	.	135,8	120,1
Banany	1 kg	115,4	107,6	108,2	101,3	107,4	94,9
Bananas							
Cytryny	1 kg	190,1	172,4	186,6	148,5	.	.
Lemons							
Gruszki	1 kg	97,1	87,9	.	.	104,7	97,8
Pears							
Jabłka	1 kg	116,7	92,0	125,0	100,5	107,8	102,6
Apples							
Pomarańcze	1 kg	106,9	111,9	113,3	101,9	126,5	117,2
Oranges							
Winogrona wielkoowocowe	1 kg	115,8	99,4	127,1	93,9	120,2	89,5
Grapes							
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS							
Cebula	1 kg	79,4	125,7	77,5	104,9	98,1	128,0
Onions							
Marchew	1 kg	118,0	87,9	115,7	80,7	126,0	93,1
Carrots							
Ogórki świeże szklarniowe	1 kg	84,8	105,2	111,1	105,9	.	.
Fresh cucumbers (greenhouse)							
Pieczarki białe	1 kg	110,5	105,3	83,9	100,7	107,7	105,7
White mushrooms							
Pomidory	1 kg	83,1	101,3	94,9	88,4	84,3	94,7
Tomatoes							

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPÓJ ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2016 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2016 (cont.)

As of May

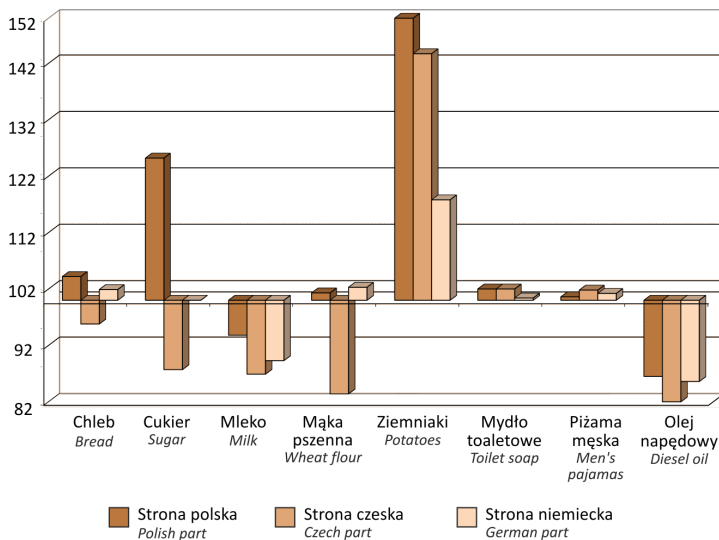
Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE (dok.) VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS (cont.)							
Ziemniaki..... Potatoes	1 kg	119,5	150,0	143,6	143,7	124,7	117,8
Kapusta biała..... White cabbage	1 kg	108,2	93,0	106,0	86,2	109,1	112,9
Papryka Pepper	1 kg	80,6	83,6	89,1	68,9	85,0	75,7

WYKRES 3. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2016 R.

(maj 2015=100)

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2016

(May 2015=100)



Towary nieżywnościowe

Non-foodstuffs

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH
W 2016 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
ODZIEŻ CLOTHING							
Piżama męska, zaw. 100% baweł- ny, rękaw i spodnie długie	1 kpl. per set	126,9	100,6	116,6	101,8	164,1	101,2
<i>Men's pajamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>							
Rajstopy damskie	1 szt. per piece	118,4	104,9	129,2	104,3	130,0	101,8
<i>Women's tights</i>							
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para per pair	115,4	83,6	121,3	109,4	145,5	104,0
<i>Men's socks, cotton 80%</i>							
Spodnie męskie typu jeans.....	1 szt. per piece	122,5	100,1	103,2	101,9	119,3	106,1
<i>Men's trousers</i>							
OBUWIE FOOTWEAR							
Półbuty damskie całoroczne	1 para per pair	108,8	97,6	118,4	104,9	124,6	104,4
<i>Women's low shoes</i>							
Półbuty męskie całoroczne	1 para per pair	111,8	103,2	119,1	103,9	126,1	104,5
<i>Men's low shoes</i>							
ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE TEXTILE ARTICLES							
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^a	1 kpl. per set	144,0	97,8	104,0	97,5	116,8	102,1
<i>Bed-linen, cotton^a</i>							

^a PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.^a PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH

W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL)		czeska (CZ)		niemiecka (D)	
		Polish		Czech		German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE							
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	121,3	102,2	126,0	100,0	135,5	99,9
<i>Emulsion white paint</i>							
Proszek do prania.....	300 g	.	92,0	81,5	92,7	107,4	96,2
<i>Washing powder</i>							
Ziemia do kwiatów, uniwersalna....	10 l	120,2	111,5	115,5	101,0	136,7	106,1
<i>Soil to flowers, universal</i>							
Żarówka energooszczędna ^b	1 szt. per piece	.	.	73,2	90,6	99,2	101,4
<i>Energy-saving bulb^b</i>							
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT							
Odkurzacz elektryczny ^c	1 szt. per piece	105,9	97,3	99,3	101,3	.	.
<i>Vacuum cleaner^c</i>							
Kuchnia mikrofalowa o pojemno- ści 16-20 l ^d	1 szt. per piece	90,3	99,2	164,8	111,1	.	.
<i>Microwave with a capacity of 16-20 l^d</i>							
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregula- torem, moc 1000 W lub większa ^e	1 szt. per piece	106,0	97,5	81,0	98,6	.	.
<i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W, power 1000 W or more^e</i>							

a CZ – 1 kg, „Primaalex”. b D – halogenowa lub energooszczędna. c CZ – moc 1400-2200 W. d CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. e CZ – moc do 2400 W.

a CZ – 1 kg, „Primaalex”. b D – halogen or energy saving. c CZ – power 1400-2200 W. d CZ – capacity of 18-23 l, with grill. e CZ – power to 2400 W.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH

W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)							
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznej 280-320 l ^a Fridge-freezer, capacity 280-320 l ^a	1 szt. per piece	.	120,0	97,9	95,1	.	.
Odbiornik telewizyjny LCD ^b LCD TV set ^b	1 szt. per piece	99,1	117,3	87,5	99,0	.	.
Pralka automatyczna na 5-7 kg suchej bielizny ^d Washing machine for 5-7 kg of dry underwear ^d	1 szt. per piece	.	99,7	101,7	104,1	.	.
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES							
Papier do drukarek A-4 Printing paper	1 ryz. per ream	100,9	100,7	90,0	101,3	.	.
Widokówka zwykła, kolorowa ^e Postcard, color ^e	1 szt. per piece	138,5	128,6	112,7	101,0	124,2	101,9
Gazeta codzienna, lokalna Local daily newspaper	1 egz. per piece	151,6	110,6	132,5	100,0	149,0	104,2

a CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A. b CZ – przekątna 105-108 cm; PL – lub LED. c CZ – zużycie wody 12-19 l. d CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. e D – kartka okolicznościowa

a CZ – two-door, capacity 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A. b CZ – diagonal 105-108 cm; PL – or LED. c CZ – water consumption of 12-19 l. d CZ – for 4,5-6 kg dry washing. e D – greeting card.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH

W 2016 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL)		czeska (CZ)		niemiecka (D)	
		Polish		Czech		German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS							
Mydło toaletowe..... Toilet soap	100 g	99,0	102,0	119,8	102,0	100,0	100,4
Papier toaletowy..... Toilet paper	1 szt. per piece	99,0	91,2	141,3	103,7	93,8	98,2
Pasta do zębów ^a Tooth-paste ^a	75 ml	150,8	120,9	136,6	99,4	99,3	92,9
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg Nappies “Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg	1 szt. per piece	96,2	98,7	119,9	104,5	109,5	103,8
Szampon do włosów Hair shampoo	350 ml	127,3	105,7	103,9	94,3	93,3	90,5
Farba do włosów Hair paint	1 opak per packaging	112,1	103,8	.	.	73,9	87,7
Soczewki kontaktowe..... Contact lenses	1 szt. per piece	83,9	97,4	88,9	100,8	96,3	99,0
PALIWA FUELS							
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^b Unleaded petrol 95 ^b	1 l	93,6	91,9	88,0	87,5	91,0	89,2
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa..... Unleaded petrol 98	1 l	96,0	93,9	89,7	88,2	92,2	91,0
Olej napędowy Diesel oil	1 l	93,3	86,5	86,5	82,0	85,6	85,6
Węgiel kamienny gat. I..... Hard coal	1 t	113,0	100,3	111,3	102,7	.	.

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – E5.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – E5.

Usługi konsumpcyjne

Consumer services

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
OPLĄTY I USŁUGI ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM MIESZKANIA FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING							
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	102,8	99,1	.	.	113,2	97,6
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^b Sewage disposal to urban sewerage ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	149,9	104,2	139,8	105,3	103,8	100,3
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej. Cold water by municipal water-system	za 100 m ³ per 100 m ³	135,8	103,7	137,9	101,7	102,8	100,0
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY CULTURAL SERVICES							
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt. per piece	122,1	102,8	134,1	101,3	116,9	102,0
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt. per piece	108,6	99,5	129,6	104,3	128,9	105,9

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. ^b D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
USŁUGI W ZAKRESIE OPIEKI SPOŁECZNEJ ORAZ EDUKACJI SOCIAL SERVICES AND EDUCATION							
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej..... <i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house</i>	za 1 m-c per month	125,7	103,7	119,3	100,8	107,8	100,8
Opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^a <i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding^a</i>	za 1 m-c per month	57,2	100,0	119,0	101,4	154,4	103,4
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES							
„Coca-Cola” w restauracji ^b <i>“Coca-Cola” in restaurant^b</i>	330 ml	.	.	101,4	103,5	119,8	101,9
Kawa naturalna w kawiarni ^c <i>Natural coffee in café^c</i>	0,20 l ^d	123,0	105,7	118,2	102,6	121,4	103,2
W PUNKTACH GASTRONOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS							
Hamburger z bułką i warzywami <i>Hamburger with vegetables</i>	1 szt. per piece	136,7	105,9	108,7	100,0	120,5	103,0
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos..... <i>Take-away pizza with meat and extras</i>	1 szt. per piece	124,8	100,8	106,4	99,8	112,4	99,3

a D – 4,5 godz. dziennie. b CZ – lub „Pepsi”. c D – kawa, herbata lub kakao. d PL – 1 porcja.

a D – 4,5 hours per day. b CZ – or „Pepsi”. c D – coffee, tea or cocoa. d PL – per portion.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2016 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2016 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100	2010= 100	2015= 100
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES							
Abonament za telewizję kablową ^a	za 1 m-c per month	98,9	91,1	110,3	102,4	123,5	99,3
<i>Cable television subscription^a</i>							
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^b	1 szt. per piece	112,1	101,6	129,8	102,1	115,9	101,1
<i>Regular ticket for travelling by intra-urban bus^b</i>							
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		116,3	105,4	.	.	101,9	103,5
<i>Mechanical washing of a passenger car body</i>							
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B” <i>Driving course, „B” category</i>		106,4	101,2	98,7	101,7	.	.
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^c		115,5	102,0	199,3	102,4	138,2	106,7
<i>Men's hair-cutting (without wash- ing)^c</i>							
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^d		124,7	103,1	.	.	142,4	104,2
<i>Tinting of short women's hair^d</i>							
Wymiana fleków w butach damskich ^d	za 1 parę per pair	111,0	101,1	132,1	105,8	131,8	104,4
<i>Resoling women's shoes^d</i>							
Skrócenie spódnicy lub spodni		109,3	102,5	.	.	123,5	101,4
<i>Shortening the skirt or trousers</i>							
Założenie korony z porcelany ^{de}	1 szt. per piece	126,5	99,9	.	.	119,9	104,3
<i>Fitting a porcelain cap^{de}</i>							

a PL – pakiet pełny. b CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej. c D – z myciem. d PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. e PL – w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni; D – w gabinecie prywatnym.

a PL – full packet. b CZ – for all kinds of city transport. c D – with washing. d PL – fee includes price of material used. e PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative; D – in private surgery.

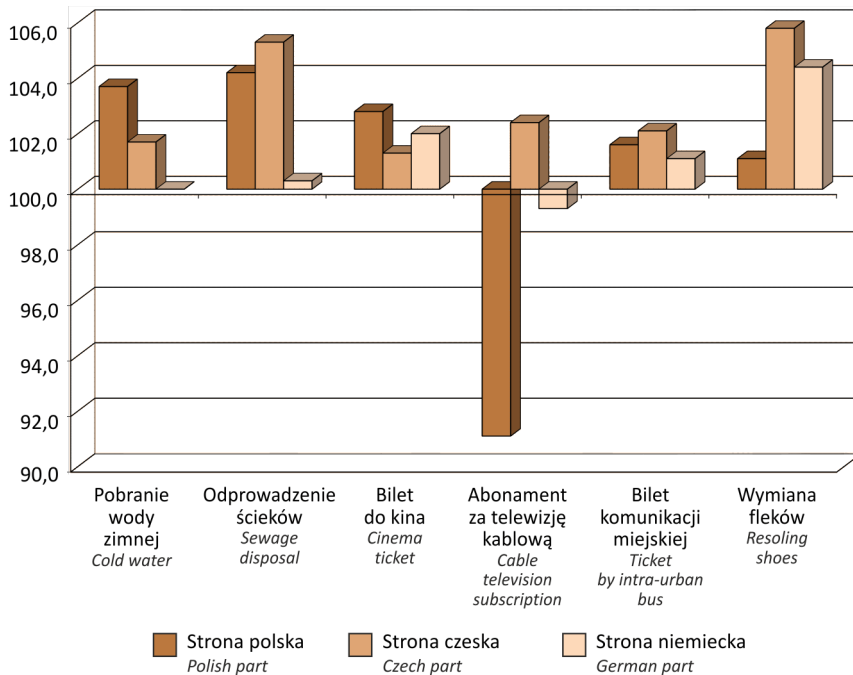
WYKRES. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH

W MAJU 2016 R.

(maj 2015=100)

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN MAY 2016

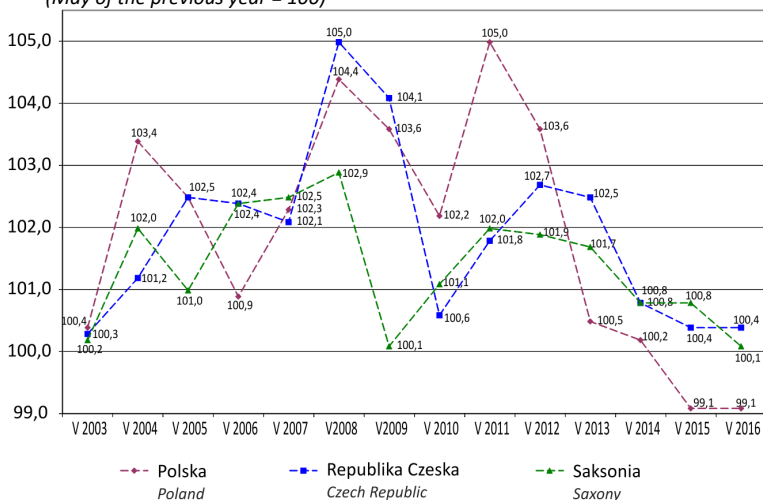
(May 2015=100)



Wartość syntetycznego średniorocznego wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych (inflacja) zmniejszała się w ostatnich latach w każdym z analizowanych krajów (w Polsce od 2011 r., a w Czechach i Saksonii od 2012 r.). W naszym kraju osiągnął on w 2015 r. wartość 99,1 tj. wystąpiła deflacja.

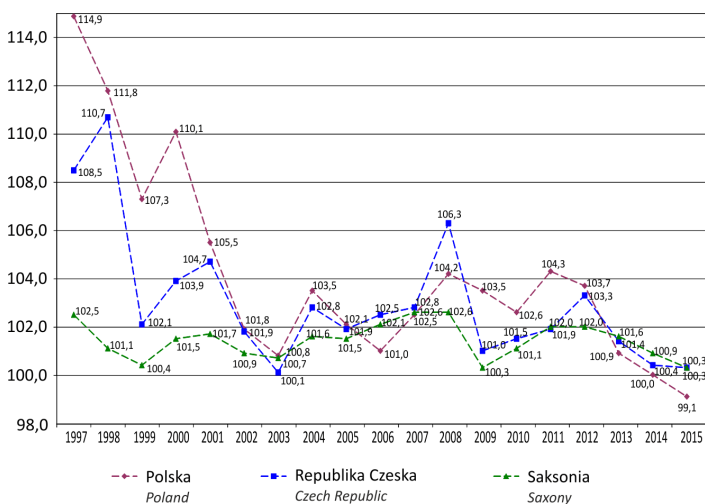
WYKRES. 5. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII W MAJU
(maj roku poprzedniego = 100)

PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(May of the previous year = 100)



WYKRES. 6. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII
(rok poprzedni = 100)

PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY
(previous year = 100)



DOCHODY LUDNOŚCI

INCOMES OF POPULATION

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto, wyrażonego w euro², w Polsce, Republice Czeskiej i w Niemczech wynika, że w 2015 r. było ono najwyższe po stronie niemieckiej, tj. niemal 4-krotnie wyższe niż po stronie polskiej i czeskiej. Na poziomie regionalnym (Saksonia, okręg liberecki, województwo dolnośląskie) zróżnicowanie to było mniejsze. Wynika to z faktu, że Saksończycy zarabiali znacznie mniej od średniej krajowej dla Niemiec. Podobna sytuacja dotyczyła mieszkańców okręgu libereckiego, natomiast w województwie dolnośląskim przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było wyższe od średniej krajowej.

Z analizy dynamiki wynagrodzeń w latach 2003-2015 wynika, że najwyższy ich wzrost w tym okresie wystąpił po stronie polskiej – o 77,1% (w woj. dolnośląskim o 88,2,0%), relatywnie wysoki po czeskiej – o 61,1%, a najmniejszy po niemieckiej – o 24,5%. Spowodowało to zmniejszenie się dysproporcji pomiędzy przeciętnymi wynagrodzeniami w Polsce i w Czechach, a wynagrodzeniem w Niemczech – w 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było w Niemczech 5,6 razy wyższe niż w Czechach i 5,8 razy wyższe niż w Polsce (w 2015 r. odpowiednio 3,7 razy i 3,9 razy wyższe niż w Czechach i w Polsce).

TABL. 7. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

Wyszczególnienie Specification	2003	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
	w euro						in euro	2003 =100 ^a
Polska..... <i>Poland</i>	501	807	825	841	870	904	932	177,1
Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodshp^b</i>	508	854	871	886	922	966	1005	188,2
Republika Czeska ^c <i>Czech Republic^c</i>	516	944	995	997	964	936	970	161,1
Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	470	860	904	906	893	866	905	165,0
Niemcy..... <i>Germany</i>	2902	3227	3311	3391	3449	3527	3612	124,5
Saksonia ^d <i>Saxony^d</i>	2127	2547	2603	2627	2696	2756	2899	136,3

^a Do wyliczenia dynamik przyjęto wynagrodzenia wyrażone w walutach krajowych. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^c W 2015 r. dane wstępne; dane pochodzą z reprezentacyjnych badań kwartalnych, wyniki uogólniono na podstawie źródeł administracyjnych; w przeliczeniu na pełny wymiar czasu pracy. ^d Bez wynagrodzeń dodatkowych, otrzymywanych nieregularnie, np. dodatku urlopowego, świadczeń z okazji Świąt Bożego Narodzenia, premii, odszkodowań, udziałów w zysku.

^a To calculate the dynamics the wages and salaries were expressed in national currencies. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c For year 2015 preliminary data; data come from representative quarterly studies, the results have been generalized on the basis of administrative sources, and expressed in full-time work. ^d Without additional remunerations, received irregularly, e.g. holiday allowance, Christmas benefits, bonuses, compensations, shares in profits.

² Do przeliczeń przyjęto średnie roczne kursy euro podane przez Narodowy Bank Polski oraz Narodowy Bank Czeski (por. str. 53).

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto według sekcji działalności w 2015 r. wynika, że relacje pomiędzy wysokością przeciętnego wynagrodzenia w poszczególnych sekcjach, a przeciętnym wynagrodzeniem dla całej gospodarki w większości przypadków kształtowały się na zbliżonym poziomie we wszystkich trzech częściach krajowych Euroregionu (por. wykres 7). Zarówno w województwie dolnośląskim, jak i w okręgu libereckim oraz Saksonii najmniej zarabiano w tych samych sekcjach, a były to: „Zakwaterowanie i gastronomia” „Administrowanie i działalność wspierająca” oraz „Pozostała działalność usługowa”.

Najwyższe przeciętne wynagrodzenie po stronie polskiej odnotowano w sekcji „Informacja i komunikacja” oraz w „Działalności finansowej i ubezpieczeniowej”. W okręgu libereckim najwyższe wynagrodzenie odnotowano również w tych dwóch sekcjach choć w odwrotnej kolejności, natomiast Saksończycy najlepiej zarabiali w sekcji „Edukacja” oraz sekcji „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę”.

Największe dysproporcje pomiędzy poszczególnymi częściami krajowymi Euroregionu Nysa w relacji przeciętnego wynagrodzenia w danej sekcji do przeciętnego wynagrodzenia dla całej gospodarki wystąpiły w sekcjach „Edukacja” oraz „Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją”. W obu tych sekcjach w Saksonii zarabiano znacznie powyżej przeciętnego wynagrodzenia, podczas gdy w częściach polskiej i czeskiej w przypadku „Edukacji” na poziomie zbliżonym do średniej, a w „Działalności związanej z kulturą, rozrywką i rekreacją” znacznie poniżej.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI W 2015 R.^a

AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2015^a

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia <i>Saxony</i>
	w euro in euro		
OGÓŁEM TOTAL	1005	843	2899
Rolnictwo, leśnictwo, łowiectwo i rybactwo (A) <i>Agriculture, forestry and fishing</i>	1118	708	.
Górnictwo i wydobywanie (B)	#	1075	3393
<i>Mining and quarrying</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (C)	963	932	2781
<i>Manufacturing</i>			

^a Strona czeska – dane wstępne za 2014 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych.

^a Czech part – preliminary data for 2014. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys.

**TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI
W 2015 R.^a (cd.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS OF ACTIVITY IN 2015^a
(cont.)

Sekcje Sections	Woje- wództwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia <i>Saxony</i>
	w euro	in euro	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę (D) ^a	1420	1007	3911
<i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>			
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja (E) ^a	952	774	2715
<i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>			
Budownictwo (F)	970	794	2507
<i>Construction</i>			
Handel; naprawa pojazdów samochodowych (G) ^a	806	692	2585
<i>Trade; repair of motor vehicles</i>			
Transport i gospodarka magazynowa (H)	812	868	2538
<i>Transportation and storage</i>			
Zakwaterowanie i gastronomia (I) ^a	628	405	1860
<i>Accommodation and catering</i>			
Informacja i komunikacja (J)	1608	1194	3628
<i>Information and communication</i>			
Działalność finansowa i ubezpieczeniowa (K)	1549	1223	3831
<i>Financial and insurance activities</i>			
Obsługa rynku nieruchomości (L) ^a	989	660	3030 ^d
<i>Real estate activities</i>			

^a Strona czeska – dane wstępne za 2014 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych. ^d Ograniczona wartość interpretacyjna ze względu na niedostateczną precyzję danych.

^a Czech part – preliminary data for 2014. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys. ^d Limited interpretative value due to insufficient accuracy of data.

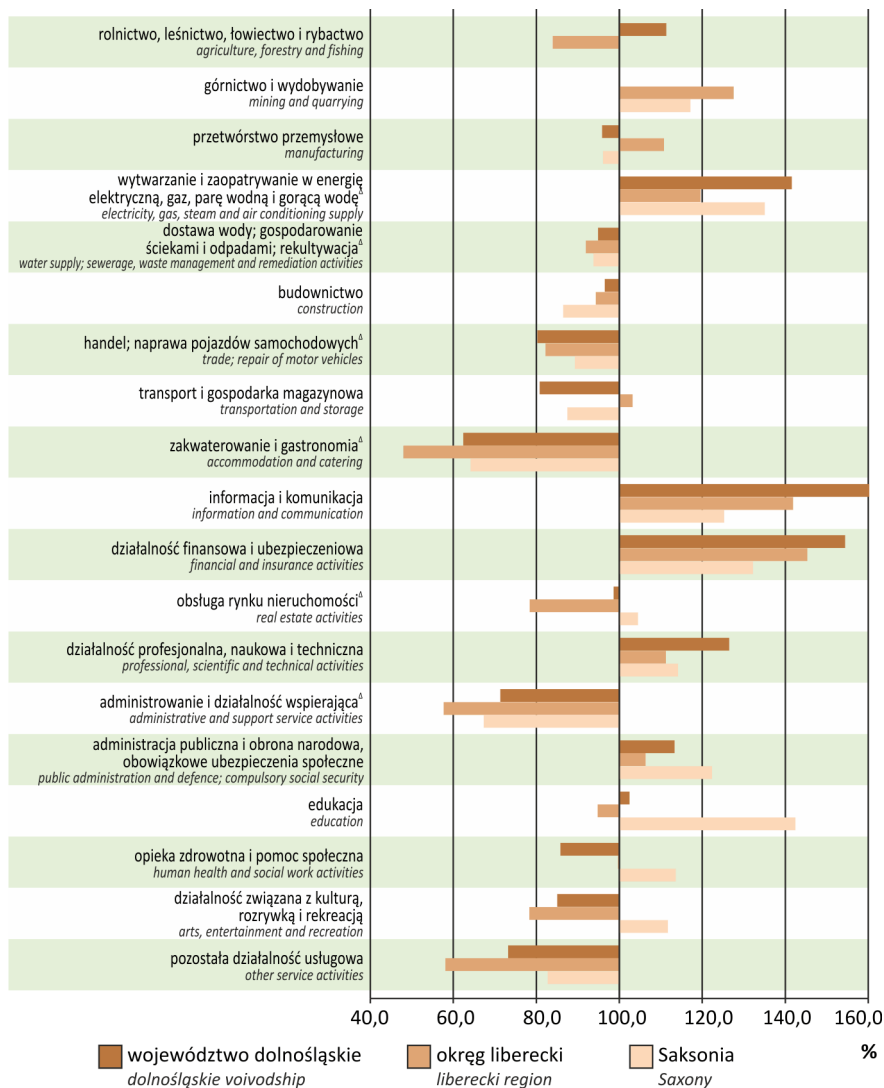
TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI
W 2015 R.^a (dok.)
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS ACTIVITY IN 2015^a
(cont.)

Sekcje Sections	Woje- wództwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia <i>Saxony</i>
	w euro	in euro	
Działalność profesjonalna, naukowa i techniczna (M) <i>Professional, scientific and technical activities</i>	1270	935	3309
Administrowanie i działalność wspierająca (N) ^Δ <i>Administrative and support service activities</i>	718	487	1951
Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (O) <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1137	894	3545
Edukacja (P) <i>Education</i>	1029	798	4125
Opieka zdrowotna i pomoc społeczna (Q)..... <i>Human health and social work activities</i>	863	840	3290
Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją (R)..... <i>Arts, entertainment and recreation</i>	855	660	3237
Pozostała działalność usługowa (S) <i>Other service activities</i>	735	490	2396

^a Strona czeska – dane wstępne za 2014 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych.

^a Czech part – preliminary data for 2014. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys.

WYKRES. 7. RELACJA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI DO PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM, OKRĘGU LIBERECKIM I SAKSONII W 2015 R.^a
RELATION AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS ACTIVITY TO THE AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP, LIBERECKI REGION AND SAXONY IN 2015^a



^a Strona czeska dane wstępne z 2014 r.

^a Czech part preliminary data from 2014.

TABL. 9. KURS EURO^aEURO EXCHANGE RATES^a

Wyszczególnienie Specification	Polska Poland		Republika Czeska Czech Republic	
	w zł in zł	2000=100	w Kč in Kč	2000=100
Średni roczny 2000	4,0110	100,0	35,610	100,0
Average annual 2001	3,6685	91,4	34,083	95,7
2002	3,8557	96,1	30,812	86,5
2003	4,3978	109,6	31,844	89,4
2004	4,5340	113,0	31,904	89,6
2005	4,0252	100,4	29,784	83,6
2006	3,8951	97,1	28,343	79,6
2007	3,7829	94,3	27,762	78,0
2008	3,5166	87,7	24,942	70,0
2009	4,3273	107,9	26,445	74,3
2010	3,9946	99,6	25,290	71,0
2011	4,1198	102,7	24,586	69,0
2012	4,1850	104,3	25,143	70,6
2013	4,1975	104,6	25,974	72,9
2014	4,1852	104,3	27,533	77,3
2015	4,1839	104,3	27,283	76,6
Średni miesięczny w maju 2016. Average monthly in May 2016	4,4076	108,1	27,026	73,9

a W Polsce według Narodowego Banku Polskiego, w Republice Czeskiej według Czeskiego Banku Narodowego.

a In Poland by National Bank of Poland, in Czech Republic by National Bank of Czech Republic.

Największą siłą nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto³ (wyrażoną ilością wybranych 25 towarów i usług konsumpcyjnych, które można byłoby za nie nabyć) dysponowali Saksończycy. Tylko w nielicznych przypadkach mieszkańcy polskiej i czeskiej części pogranicza mogli kupić większą lub porównywalną liczbę towarów lub usług. Sytuacja taka miała miejsce np. w przypadku bułeczek pszennych, których najwięcej mogli kupić Czeši oraz ziemniaków i skarpet męskich, których najwięcej mogli kupić mieszkańcy Dolnego Śląska.

Z porównania siły nabywczej pomiędzy stroną polską a czeską wynika, że w 17 przypadkach wyższą siłą nabywczą miało przeciętne wynagrodzenie miesięczne po stronie polskiej (szczególnie w przypadku kawy naturalnej i ziemniaków, a w 8 po czeskiej (szczególnie w przypadku chleba oraz maki pszennej).

Analizując siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w 2015 r. w stosunku do 2014 r. wynika, że:

- w województwie dolnośląskim wzrosła dla 16 towarów, zmniejszyła się dla 8, a w 1 przypadku nie zmieniła się;
- w okręgu libereckim zwiększyła się siła nabywczą dla 17 towarów, zmniejszyła się dla 5, a dla 3 nie zmieniła się;
- w Saksonii wzrosła dla 23 towarów, a obniżyła się dla 2.

³ Ze względu na brak danych w porównaniu nie uwzględniono obciążeń podatkowych oraz obowiązkowych składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, które zmniejszają rzeczywistą siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (netto).

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2015 R.
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2015

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolno- śląskie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Bułeczka pszenna mała <i>Wheat roll</i>	50 g ^b	9555	12103	8526
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły <i>Wheat-rye bread</i>	500 g	1682	2270	2660
Mąka pszenna <i>Wheat flour</i>	1 kg	1737	2218	6442
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) ^c <i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>	1 kg	294	236	401
Mięso wołowe bez kości z udźca <i>Beef meat boneless (gammon)</i>	1 kg	120	122	278
Szynka wieprzowa gotowana <i>Pork ham, boiled</i>	1 kg	174	127	265
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^d <i>Cows' milk, fat content 2-2,5%^d</i>	1 l	1730	1336	4327
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa <i>Margarine (vegetable fat)</i>	400 g	1115	664	3117

^a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b D – 1 szt. ^c D – mięso na pieczeń. ^d PL – pasteryzowane.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b D – 1 piece. ^c D – roast meat. ^d PL – pasteurized.

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO
W 2015 R. (cd.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
IN 2015 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolnoślą- skie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	1078	890	3865
<i>Fresh butter fat content 82-83%</i>				
Cukier biały kryształ	1 kg	1512	1481	4141
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna	100 g	1086	938	2928
<i>Milk chocolate</i>				
Piwo pełne jasne, w butelce ^b	500 ml	1507	1193	4460
<i>Beer, full light, bottled^b</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^c	750 ml	229	262	749
<i>Red grape wine, dry^c</i>				
Kawa naturalna mielona	250 g	616	285	1066
<i>Natural coffee, ground</i>				
Banany	1 kg	709	789	2230
<i>Bananas</i>				
Cebula	1 kg	1789	1569	2761
<i>Onions</i>				

^a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b CZ – „Krušovice”. ^c PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b CZ – „Krušovice”. ^c PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO
W 2015 R. (dok.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
IN 2015 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolnośląskie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Pomidory..... <i>Tomatoes</i>	1 kg	616	617	1355
Ziemniaki..... <i>Potatoes</i>	1 kg	2860	1403	2735
Skarpety męskie, bawełna ok. 80%..... <i>Men's socks, cotton 80%</i>	1 para <i>per pair</i>	476	413	372
Półbuty damskie całoroczne <i>Women's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	23	16	49
Mydło toaletowe..... <i>Toilet soap</i>	100 g	2081	1493	6442
Pasta do zębów ^b <i>Tooth-paste^b</i>	75 ml	560	672	2071
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^c <i>Unleaded petrol 95^c</i>	1 l	953	864	2196
Olej napędowy <i>Diesel oil</i>	1 l	1013	917	2709
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej..... <i>Cold water by municipal water-system</i>	za 100 m ³	9	5	11

a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. c D – E5.

a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b PL – special, eg. herb, whitening. c D – E5.

Mapa 1. Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2016 r. *Euroregion Neisse-Nisa-Nysa in 2016*

Stan w dniu 30 IX
As of 30 IX

